



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 814

Seduta del

Sitzung vom

30/12/2015

Il Vice Commissario Vicario

Der Vize Kommissär

Dott.ssa/Dr. Francesca DE CARLINI

presso il municipio nell'esercizio delle funzioni della giunta comunale come previsto dall'art. 83, co. 3 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L nonché dell'art. 141, co. 7, decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, procede alla trattazione del seguente oggetto:

hat sich in Ausübung der Befugnisse des Gemeindevausschusses gemäß Art. 83, Abs. 3 des D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L und Art. 141, Abs. 7 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 267 vom 18. August 2000 im Rathaus zur Behandlung des folgenden Gegenstandes eingefunden:

APPROVAZIONE DEI CONTRATTI DI SERVIZIO SEAB S.P.A. PER IGIENE URBANA, ACQUA, FOGNATURA E PARCHEGGI A PAGAMENTO

GENEHMIGUNG DER DIENSTVERTRÄGE SEAB AG FÜR MÜLLENTSORGUNG, TRINKWASSERVERSORGUNG, KANALISATION UND GEBÜHRENPFLICHTIGE PARKPLÄTZE

assiste il Vice Segretario Generale

Seinen Beistand leistet der
Vize-Generalsekretär

DOTT./DR. JOHANN NEUMAIR

A seguito della costituzione della SEAB Spa, avvenuta con delibera di CC Nr.51 del giorno 11.4.2000, la Giunta Municipale con successivo atto deliberativo Nr. 4244 del 22.12.2000 ha approvato i contratti di servizio dei servizi Gas, Acqua, Fognature e Igiene Urbana.

Dal 1. gennaio 2003, con delibera di Consiglio Nr.124 del 17.12.2002 a SEAB sono stati affidati i parcheggi pubblici a pagamento.

Dal 1. gennaio 2004, con delibera Nr.84 del 30.9.2003 è stato scorporato da SEAB il ramo gas "vendita" lasciando in capo alla società il settore "distribuzione".

Per quanto riguarda il servizio di distribuzione del gas naturale la L.P. 15/2013 ha previsto che nella Provincia autonoma il servizio si svolga in maniera uniforme su tutto il territorio provinciale, e che la Provincia stessa assuma il ruolo e le funzioni di stazione appaltante.

Dopo essere stata valutata la legittimità, la convenienza e l'opportunità della proroga dell'affidamento a SEAB S.p.A. per la qualità dei servizi finora offerti, con delibera Nr.16 del 10.3.2015 il Consiglio Comunale ha prorogato l'affidamento a SEAB Spa dei servizi Acqua, Fognature, Igiene Urbana e Parcheggi a pagamento per 30 anni.

Nello stesso atto è stato espressamente rimandato all'organo esecutivo qualunque adempimento attuativo. L'approvazione dei contratti di servizio rientra tra questi.

Sono stati nel contempo fissati dal Consiglio Comunale i seguenti indirizzi:

- Il Comune detta le linee guida per lo svolgimento dei servizi in termini di qualità e trasparenza
- Il Comune concede a SEAB l'uso di propri beni con l'obbligo di custodia e manutenzione
- Il Comune cede a SEAB una quota degli oneri di urbanizzazione nel settore idrico, con esclusione delle zone di espansione e di interesse provinciale
- Il Comune garantisce a SEAB l'equilibrio economico
- Rimane in capo al Comune la politica

Nach Gründung der Seab Ag, welche mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 51 vom 11.4.2000 erfolgte, genehmigte der Stadtrat mit Beschluss Nr. 4244 vom 22.12.2000 die Dienstverträge Müllentsorgung, Gas, Trinkwasserversorgung und Kanalisation .

Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 124 vom 17.12.2002 wurde SEAB Ag auch mit der Führung der öffentlichen gebührenpflichtigen Parkplätze beauftragt, welche ab 1.1.2003 ausgeführt wurde.

Mit Beschluss Nr. 84 vom 30.9.2003 wurde im Bereich Gas der Zweig "Verkauf" abgetreten und Seab Ag behielt den Zweig "Verteilung".

Das Landesgesetz Nr. 15/2013 sieht vor, dass die Verteilung des Erdgases in der Provinz Bozen einheitlich erfolgt und dass die Provinz die Funktion des Auftraggeber übernimmt.

Nachdem die Rechtmäßigkeit geprüft wurde, war es angemessen, die Dienste Müllentsorgung, Trinkwasserversorgung, Kanalisation und öffentliche gebührenpflichtige Parkplätze an Seab Ag mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 16 vom 10.2.2015 um 30 Jahre zu verlängern.

Mit obengenannten Beschluss wurde dem Stadtrat jede weitere ausführende Tätigkeit zugeordnet, darunter die Genehmigung der Dienstverträge.

Der Gemeinderat hat folgende Richtlinien festgelegt:

- Die Gemeinde gibt die Richtlinien für die Ausführung der Dienste in Bezug auf Qualität und Transparenz vor
- Die Gemeinde gewährt der SEAB Ag die eigenen Immobilien mit der Pflicht der Bewahrung und Wartung
- Die Gemeinde tritt der SEAB Ag Teil der Erschließungsgebühren im Wasserbereich ab, mit Ausnahme der Erweiterungszonen im Landesinteresse.
- Die Gemeinde sicher der SEAB Ag den Haushaltsausgleich
- Die Gemeinde entscheidet über Tarife und

- tariffaria e degli investimenti
- Compete al Comune il controllo sul raggiungimento degli obiettivi strategici
- Investitionen
- Die Gemeinde übt die Kontrolle über das Erreichen der strategischen Ziele aus

Tali indirizzi sono stati recepiti all'interno dei contratti di servizio. Ciascun contratto disciplina le modalità di svolgimento del rispettivo ramo di servizio affidato alla SEAB Spa specificando gli obblighi dei contraenti, i loro ruoli, impegni e responsabilità, nel rispetto della normativa vigente.

Diese Richtlinien wurden in den Dienstverträgen aufgenommen. Jeder Vertrag regelt die Art der Ausführung jedes einzelnen Wirtschaftszweiges, mit Angabe der Pflichten der Parteien, ihre Rollen, Pflichten und Verantwortungen, bei Einhaltung der geltenden Normen.

La durata dei contratti di servizio viene allineata alla proroga trentennale dell'affidamento dei servizi di cui alla delibera di CC Nr.16 del 10.3.2015, salvo quanto diversamente disposto dalla legge, anche in attuazione di normativa comunitaria.

Die Dauer der Dienstverträge ist der dreißigjährigen Verlängerung laut Gemeinderatsbeschluss Nr. 16 vom 10.2.2015 angepasst, sofern nicht anderweitig gesetzlich vorgeschrieben ist, auch bei der Umsetzung der EU-Rechtsvorschriften.

Tali contratti, allegati alla presente deliberazione, ne fanno parte integrante e presentano questi ulteriori contenuti di massima:

Die Dienstverträge, welche wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses sind, beinhalten folgende grundsätzliche Merkmale:

PARCHEGGI A PAGAMENTO

GEBÜHRENPFLICHTIGE PARKPLÄTZE

Il contratto per la gestione dei parcheggi a pagamento, ha per oggetto la gestione, la manutenzione ordinaria nonché, su richiesta del Comune la manutenzione straordinaria ed il controllo dei parcheggi a pagamento su aree pubbliche (su strada) e la gestione, la manutenzione - sia ordinaria che, su affidamento del Comune, straordinaria - e il controllo dei seguenti parcheggi in struttura:

Der Vertrag zur Führung der gebührenpflichtigen Parkplätze sieht die Verwaltung, ordentliche Instandhaltung sowie, auf Ansuchen der Gemeinde, die außerordentliche Instandhaltung, und Kontrolle der gebührenpflichtigen Parkplätze auf öffentlichem Grund (auf Straßen) und die Führung, Verwaltung, ordentliche -und auf Anweisung der Gemeinde auch außerordentliche- Instandhaltung und Kontrolle folgender Parkplätze in Strukturen:

- A) L'autosilo "BZ-Centro - BZ-Mitte" sito in via Macello 95
- B) Il parcheggio interrato "Tribunale - Gericht" sito in piazza Tribunale 4
- C) Il parcheggio "Palasport - Stadthalle" sito in via Milano 192/B
- D) Il parcheggio "Perathoner" sito in via Perathoner 2,
- E) Il parcheggio "Alessandria" sito in via Alessandria
- F) Il parcheggio "Rosenbach" sito in piazza Angela Nikoletti

- A) Parkhaus "BZ-Centro - BZ-Mitte" in der Schlachthofstr. 95
- B) Parkgarage "Tribunale - Gericht" am Gerichtsplatz 4
- C) Parkplatz "Palasport - Stadthalle" in der Mailandstr. 192/B
- D) Parkplatz "Perathoner" in der Perathonerstr. 2
- E) Parkplatz "Alessandria" in der Alessandriastr.
- F) Parkplatz "Rosenbach" am Angela-Nicoletti-Platz

Il Comune rimane titolare del Servizio Parcheggi, la cui gestione viene affidata alla concessionaria per il tempo e con le modalità previste nel contratto allegato e competono al Comune le funzioni di indirizzo e di controllo per garantire l'applicazione delle politiche comunali relative alla mobilità

Die Gemeinde bleibt Inhaber des Parkplatzdienstes, dessen Führung an den Konzessionär für den Zeitraum und mit den Bedingungen welche im Vertrag festgehalten sind, übergeben wird. Der Gemeinde stehen die Kontrolle und Vorgabe der Richtlinien vor, um sicherzustellen, dass die

cittadina e assicurare i livelli e le condizioni del servizio (qualità, tariffe) adeguati alle esigenze della popolazione, ed idonei a consentire lo sviluppo civile ed economico della Comunità locale oltre a provvedere alla vigilanza ed al controllo dei servizi gestiti dal Gestore, nell'ambito del contratto.

La concessionaria corrisponderà all'Amministrazione Comunale il canone annuo di Euro 2.050.000,00 (I.V.A. esclusa) di cui:

Euro 846.000,00= (fuori campo I.V.A. + marca da bollo) per la gestione dei parcheggi su aree pubbliche ed Euro 1.204.000,00= (I.V.A. esclusa) per la gestione dei parcheggi in struttura.

Le condizioni, gli orari e le tariffe della sosta sono fissate e possono essere variate dall'Amministrazione Comunale con appositi provvedimenti che saranno tempestivamente comunicati alla concessionaria.

La concessionaria dovrà redigere, pubblicare ed aggiornare la Carta dei Servizi relativa al Servizio Parcheggi

IGIENE URBANA

Il contratto per la gestione del servizio di Igiene Urbana ha per oggetto la gestione della raccolta e trasporto dei rifiuti solidi urbani e assimilati. Comprende anche i servizi di spazzamento stradale, gestione dei centri di riciclaggio e pulizia di aree degradate in ambito urbano. Tale servizio è da considerarsi un servizio pubblico locale, la cui gestione è affidata alla concessionaria, ma del quale il Comune rimane titolare, con funzioni di indirizzo e controllo.

La determinazione delle tariffe del servizio spetta al Comune in relazione al piano finanziario del servizio collegato al piano pluriennale degli investimenti. Le tariffe sono riscosse direttamente dalla concessionaria e il Comune garantisce il mantenimento dell'equilibrio economico e finanziario della gestione del servizio. La concessionaria realizza a sue spese gli investimenti del piano nel rispetto dell'evidenza pubblica.

Mobilitàskonzepte der Stadt durchgeführt werden und dass die Bedingungen und Leistungen (Qualität, Tarife) an den Bedürfnissen der Bewohner angepasst werden. Auch die Überwachung und Kontrolle des Dienstes im Bereich des Vertrages ist Zuständigkeit der Gemeinde.

Der Konzessionär überweist der Gemeindeverwaltung eine jährliche Gebühr von Euro 2.050.000,00 (MwSt. ausgeschlossen), davon: Euro 846.000,00 (ausserhalb MwSt. + Stempelmarke) für die Führung der gebührenpflichtigen Parkplätze auf öffentlichem Grund und Euro 1.204.000,00 (MwSt. Ausgenommen) für die Führung der Parkplätze in Strukturen.

Die Bedingungen, Zeiten, und Tarife sind von der Gemeindeverwaltung festgelegt und können von dieser mit eigenen Verwaltungsakten geändert werden. Diese Änderungen werden rechtzeitig dem Konzessionär mitgeteilt.

Der Konzessionär muss die Dienstcharta zu den Parkplätzen erstellen, veröffentlichen und anpassen.

MÜLLENTSORGUNG

Der Vertrag zur Führung des Müllentsorgungsdienstes sieht die Verwaltung der Einsammlung und des Transportes des Hausmülls und der ihnen gleichgestellten Abfälle. Er beinhaltet auch die Dienste der Straßenkehrung, Bewirtschaftung der Sammelstellen und Recyclinghöfe und die Reinigung der verwahrlosten öffentlichen Flächen im Stadtgebiet. Dieser Dienst ist als lokaler öffentlicher Dienst zu verstehen, dessen Führung an den Konzessionär übertragen wird. Die Gemeinde bleibt Inhaber des Dienstes, übt die Kontrolle aus und gibt die Vorgaben an.

Die Gemeinde legt die Tarife anhand des Finanzplanes, welcher am mehrjährigen Investitionsplanes gebunden ist, fest. Die Tarife werden direkt vom Konzessionär eingetrieben und die Gemeinde garantiert das wirtschaftliche und finanzielle Gleichgewicht der Führung des Dienstes. Der Konzessionär verwirklicht auf eigene Spesen die Investitionen laut Plan und mit öffentlichen Ausschreibungen.

La concessionaria provvede a svolgere il servizio di Igiene Urbana utilizzando risorse e mezzi adeguati al mantenimento della qualità del servizio nel rispetto della normativa vigente e degli standard di qualità previsti nella Carta dei Servizi. La concessionaria garantisce la massima informazione all'utenza finale circa le modalità di accesso ed erogazione del servizio.

Il Comune concede alla concessionaria l'uso sui propri beni, che dovranno essere conservati con interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria. Le reti e gli impianti realizzati nel piano degli investimenti sono di proprietà del Comune. Gli investimenti realizzati dalla concessionaria saranno retrocessi all'eventuale nuovo concessionario con un prezzo legato alla percentuale di ammortamento ancora da operare.

Il Comune e la concessionaria si impegnano a condividere la pianificazione e le attività preparatorie di qualsiasi intervento sul territorio che abbia riflessi sul servizio, l'assetto stradale e urbanistico, la viabilità.

Il comune provvede a vigilare e controllare il servizio svolto dalla concessionaria e ad esercitare su di essa il controllo analogo.

A latere, in apposita lettera di impegni, la concessionaria individua le modalità per proporre alla Giunta Municipale entro il 30.6.2016 un programma di azioni volte a migliorare la qualità del servizio offerto sulla base degli standards europei, delle esperienze maturate in realtà urbane simili o paragonabili a quelli di Bolzano, anche su segnalazione o suggerimento dei cittadini e delle rappresentanze del mondo economico e imprenditoriale;

ACQUA

Il contratto per la gestione del servizio idropotabile ha per oggetto i seguenti servizi: captazione, potabilizzazione, adduzione, distribuzione e vendita ai clienti finali. Tale servizio è da considerarsi un servizio pubblico locale, la cui gestione è affidata alla concessionaria, ma del quale il Comune rimane titolare, con funzioni di indirizzo e controllo.

La determinazione delle tariffe del servizio

Der Konzessionär übt den Müllentsorgungsdienstes mit geeigneten Mitteln und Ressourcen aus, welche die Qualität des Dienstes, laut geltenden Normen und dem Standard der Dienstcharta entsprechend, beibehalten. Der Konzessionär garantiert maximale Information für Benützer was den Zugang und die Ausführung des Dienstes anbelangt.

Die Gemeinde gewährt der SEAB Ag die eigenen Immobilien mit der Pflicht der Bewahrung und der ordentlichen und außerordentlichen Wartung. Die Netze und Anlagen, welche im Investitionsplan errichtet werden, sind Eigentum der Gemeinde. Die Investitionen, welche vom Konzessionär getätigt werden, werden dem eventuellen neuen Konzessionär mit einem Preis, der den Prozentsatz der noch nötigen Amortisierung beinhaltet, abgetreten.

Die Gemeinde und der Konzessionär verpflichten sich, die Planung und die Aktivitäten für jeglichen Eingriff auf dem Stadtgebiet, welche Eingriffe auf den Dienst selbst, den Straßenraum, der Raumordnung und den Verkehr haben, zu teilen.

Die Gemeinde überwacht und kontrolliert den vom Konzessionär geführten Dienst und übt selbst Kontrolle über den Konzessionär aus.

In einem beigefügtem Verpflichtungsschreiben, legt der Konzessionär fest, dem Stadtrat innerhalb 30.06.2016, ein Programm vorzulegen, zur Verbesserung der Qualität der Dienstleistungen, laut den europäischen Normen und den gesammelten Erfahrungen in städtischen Gebieten oder ähnlichen von der Stadt Bozen, auch auf Antrag oder Vorschlag von Bürgern und Vertretern von der Wirtschafts- und Geschäftswelt;

TRINKWASSERVERSORGUNG

Der Vertrag zur Führung des Trinkwasserversorgungsdienstes sieht folgende Aktivitäten vor: Einzug, Reinigung, Adduktion, Verteilung und Verkauf an den Endkunden. Dieser Dienst ist als lokaler öffentlicher Dienst zu verstehen, dessen Führung an den Konzessionär übertragen wird. Die Gemeinde bleibt Inhaber des Dienstes, übt die Kontrolle aus und gibt die Vorgaben an.

Die Gemeinde legt die Tarife anhand des

spetta al Comune in relazione al piano finanziario del servizio collegato al piano pluriennale degli investimenti. Le tariffe sono riscosse direttamente dalla concessionaria e il Comune garantisce il mantenimento dell'equilibrio economico e finanziario della gestione del servizio. La concessionaria realizza a sue spese gli investimenti del piano nel rispetto dell'evidenza pubblica.

La concessionaria provvede a svolgere il servizio idropotabile nel rispetto della normativa vigente e degli standard di qualità previsti nella Carta dei Servizi. La concessionaria garantisce l'erogazione del servizio secondo principi di uguaglianza, imparzialità, continuità, diritto di informazione e criteri di efficienza, efficacia, economicità. L'acqua sarà somministrata prioritariamente per uso potabile e nell'ambito del territorio del Comune di Bolzano.

Il Comune concede in uso alla concessionaria la rete acqua a titolo gratuito; essa dovrà essere conservata con interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria. Le reti e gli impianti realizzati nel piano degli investimenti sono di proprietà del Comune. Gli investimenti realizzati dalla concessionaria saranno retrocessi all'eventuale nuovo concessionario con un prezzo legato alla percentuale di ammortamento ancora da operare.

Il Comune e la concessionaria si impegnano a condividere la pianificazione e le attività preparatorie di qualsiasi intervento sul territorio che abbia riflessi sul servizio, l'assetto stradale e urbanistico, la viabilità.

Il comune provvede a vigilare e controllare il servizio svolto dalla concessionaria e ad esercitare su di essa il controllo analogo. La concessionaria si impegna ad una verifica regolare delle fonti di approvvigionamento idrico, delle zone di rispetto, dei serbatoi e della rete. Definisce inoltre un programma di controlli interni della qualità dell'acqua.

La Concessionaria deve attivare un sistema di controllo delle reti verificando l'eventuale presenza di perdite, e alla gestione del sistema antincendio pubblico

La Concessionaria garantisce un servizio di pronto intervento sulle reti e provvede al rilascio di specifici pareri in merito a variazioni del piano urbanistico.

Finanzplanes, welcher am mehrjährigen Investitionsplanes gebunden ist, fest. Die Tarife werden direkt vom Konzessionär eingetrieben und die Gemeinde garantiert das wirtschaftliche und finanzielle Gleichgewicht der Führung des Dienstes. Der Konzessionär verwirklicht auf eigene Spesen die Investitionen laut Plan und mit öffentlichen Ausschreibungen.

Der Konzessionär führt den Trinkwasserversorgungsdienstes in Beachtung der geltenden Regelungen und nach dem Qualitätsstandard der Dienstcharta aus. Der Konzessionär garantiert den Dienst nach den Prinzipien der Gleichstellung, Unparteilichkeit, Kontinuität, Recht auf Information und Kriterien der Effizienz, Wirksamkeit und Wirtschaftlichkeit. Das Wasser steht vorrangig zu Trinkzwecken im Gemeindegebiet zur Verfügung.

Die Gemeinde gewährt kostenlos der SEAB Ag das eigene Wasserversorgungsnetz mit der Pflicht der Bewahrung und der ordentlichen und außerordentlichen Wartung. Die Netze und Anlagen, welche im Investitionsplan errichtet werden, sind Eigentum der Gemeinde. Die Investitionen, welche vom Konzessionär getätigt werden, werden dem eventuellen neuen Konzessionär mit einem Preis, der den Prozentsatz der noch nötigen Amortisierung beinhaltet, abgetreten.

Die Gemeinde und der Konzessionär verpflichten sich, die Planung und die Aktivitäten für jeglichen Eingriff auf dem Stadtgebiet, welche Eingriffe auf den Dienst selbst, den Straßenraum, der Raumordnung und den Verkehr haben, zu teilen.

Die Gemeinde überwacht und kontrolliert den vom Konzessionär geführten Dienst und übt selbst Kontrolle über den Konzessionär aus. Der Konzessionär verpflichtet sich für eine regelmäßige Überprüfung der Wasserquellen, der Schutzgebiete, der Wasserbecken und des Leitungsnetzes, sowie für die Erstellung eines Programmes zur internen Kontrolle der Wasserqualität.

Der Konzessionär aktiviert ein System zur Kontrolle der Netze, um Verluste zu erkennen und kontrolliert das öffentliche Brandschutznetz.

Der Konzessionär garantiert einen Bereitschaftsdienst für da Netz und erlässt Gutachten für Bauleitplanabänderungen.

FOGNATURA

Il contratto per la gestione del servizio fognatura ha per oggetto la gestione della rete fognaria per la raccolta delle acque reflue e delle reti per la raccolta delle acque meteoriche. Si considera parte integrante del servizio lo smaltimento dei fanghi delle fosse settiche domestiche. Tale servizio è da considerarsi un servizio pubblico locale, la cui gestione è affidata alla concessionaria, ma del quale il Comune rimane titolare, con funzioni di indirizzo e controllo.

La determinazione delle tariffe del servizio spetta al Comune in relazione al piano finanziario del servizio collegato al piano pluriennale degli investimenti. Le tariffe sono riscosse direttamente dalla concessionaria e il Comune garantisce il mantenimento dell'equilibrio economico e finanziario della gestione del servizio. La concessionaria realizza a sue spese gli investimenti del piano nel rispetto dell'evidenza pubblica.

La concessionaria provvede a svolgere il servizio fognatura nel rispetto della normativa vigente e degli standard di qualità previsti nella Carta dei Servizi. La concessionaria garantisce l'erogazione del servizio secondo principi di uguaglianza, imparzialità, continuità, diritto di informazione e criteri di efficienza, efficacia, economicità.

Il Comune concede in uso alla concessionaria la rete fognaria e la rete di raccolta delle acque meteoriche a titolo gratuito; essa dovrà essere conservata con interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria. Le reti e gli impianti realizzati nel piano degli investimenti sono di proprietà del Comune. Gli investimenti realizzati dalla concessionaria saranno retrocessi all'eventuale nuovo concessionario con un prezzo legato alla percentuale di ammortamento ancora da operare.

Il Comune e la concessionaria si impegnano a condividere la pianificazione e le attività preparatorie di qualsiasi intervento sul territorio che abbia riflessi sul servizio, l'assetto stradale e urbanistico, la viabilità.

Il comune provvede a vigilare e controllare il servizio svolto dalla concessionaria e ad esercitare su di essa il controllo analogo.

Il Concessionario è chiamato a gestire le reti fognarie realizzando lavori di risanamento

KANALISATION

Der Vertrag zur Führung des Kanaldienstes sieht die Führung des Abwasserleitungsnetzes und des Niederschlagswasserleitungsnetzes vor. Im Dienst enthalten ist auch die Entsorgung des Klärschlammes der hauseigenen Klärgruben. Dieser Dienst ist als lokaler öffentlicher Dienst zu verstehen, dessen Führung an den Konzessionär übertragen wird. Die Gemeinde bleibt Inhaber des Dienstes, übt die Kontrolle aus und gibt die Vorgaben an.

Die Gemeinde legt die Tarife anhand des Finanzplanes, welcher am mehrjährigen Investitionsplanes gebunden ist, fest. Die Tarife werden direkt vom Konzessionär eingetrieben und die Gemeinde garantiert das wirtschaftliche und finanzielle Gleichgewicht der Führung des Dienstes. Der Konzessionär verwirklicht auf eigene Spesen die Investitionen laut Plan und mit öffentlichen Ausschreibungen.

Der Konzessionär führt den Kanaldienstes in Beachtung der geltenden Regelungen und nach dem Qualitätsstandard der Dienstcharta aus. Der Konzessionär garantiert den Dienst nach den Prinzipien der Gleichstellung, Unparteilichkeit, Kontinuität, Recht auf Information und Kriterien der Effizienz, Wirksamkeit und Wirtschaftlichkeit.

Die Gemeinde gewährt kostenlos der SEAB Ag das eigene Abwasser- und Niederschlagswassernetz mit der Pflicht der Bewahrung und der ordentlichen und außerordentlichen Wartung. Die Netze und Anlagen, welche im Investitionsplan errichtet werden, sind Eigentum der Gemeinde. Die Investitionen, welche vom Konzessionär getätigt werden, werden dem eventuellen neuen Konzessionär mit einem Preis, der den Prozentsatz der noch nötigen Amortisierung beinhaltet, abgetreten.

Die Gemeinde und der Konzessionär verpflichten sich, die Planung und die Aktivitäten für jeglichen Eingriff auf dem Stadtgebiet, welche Eingriffe auf den Dienst selbst, den Straßenraum, der Raumordnung und den Verkehr haben, zu teilen.

Die Gemeinde überwacht und kontrolliert den vom Konzessionär geführten Dienst und übt selbst Kontrolle über den Konzessionär aus.

Der Konzessionär muss das Abwassernetz verwalten und Ausbesserungs- und

e/o di adeguamento di pozzetti di ispezione; l'elaborare pareri relativi alle richiesta di allacciamento alla canalizzazione pubblica; collaborazione con gli uffici Comunali per l'elaborazione del piano generale di smaltimento acque (PGA); realizzare investimenti sulle reti delle acque nere e bianche e garantisce un servizio di pronto intervento sulle reti pubbliche;

La concessionaria si impegna ad eseguire controlli sugli obblighi di allacciamento alla rete fognaria, sull'esecuzione di allacciamento da parte dei privati, sulle modalità di realizzazione degli scarichi.

Vista la normativa vigente in materia di in house providing, e in particolare le direttive comunitarie n. 2014/23 (concessioni), n. 2014/24 (appalti) e n. 2014/25 (settori speciali), in sintonia con la quale gli stipulandi contratti di servizio s'intendono sviluppati, redatti e interpretati.

Si ritiene di dichiarare la presente deliberazione di immediata esecutività al fine di consentire la tempestiva firma dei contratti.

Visto il decreto del Presidente della Repubblica del 02.11.2015 di scioglimento del Consiglio Comunale di Bolzano e nomina del Commissario Straordinario, Dott. Michele Penta, che è stato notificato al Comune con nota commissariale prot. 023141 del 05.11.2015;

visto il decreto n. prot. 023128/Gab del 5 novembre 2015 a firma del Commissario del Governo dott.ssa Elisabetta Margiacchi, con il quale viene nominata Vice Commissario la dott.ssa Francesca De Carlini;

visto il decreto commissariale n. 52 del 6 novembre 2015 il quale vengono attribuite al Vice Commissario, dott.ssa Francesca De Carlini, l'esercizio delle funzioni di Vicario del Commissario straordinario;

Visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 81 del vigente T.U.O.C. (D.P.G.Reg. 01.02.2005 n. 3/L).

Anpassungsarbeiten an den Schär muss das Abwassernetz verwalten und Ausbesserungs- und Anpassungsarbeiten an den Schächten durchführen. Weiters erlässt der Konzessionär Gutachten für Anschlüsse an die Kanalisation, arbeitet mit den Gemeindeämtern an den Entwässerungsplan, tätigt Investitionen an Abwasser- und Niederschlagswassernetz und garantiert den Bereitschaftsdienst.

Der Konzessionär verpflichtet sich für eine regelmäßige Überprüfung der Pflicht zum Anschluss an das Abwassernetz, der Ausführung der Anschlussarbeiten seitens Privater, der Art der Errichtung der Abflüsse.

Angesichts der derzeitigen Vorschriften über Inhouse-Betrieb und insbesondere die EU-Richtlinien n. 2014/23 (Konzessionen), n. 2014/24 (Aufträge) und n. 2014/25 (spezielle Sektoren), in Übereinstimmung mit den vorgeschriebenen Dienstverträgen, welche entwickelt, geschrieben und interpretiert sind.

Es wird daher für angebracht erachtet, den vorliegenden Beschluss für sofortvollstreckbar zu erklären, um eine rechtzeitige Unterzeichnung der Verträge zu ermöglichen.

Es wurde Einsicht genommen in das DPR vom 02.11.2015 über die Auflösung des Gemeinderates der Gemeinde Bozen und die Ernennung des außerordentlichen Kommissärs, Herrn Dr. Michele Penta, das der Gemeinde Bozen mit Schreiben des Regierungskommissariats Prot. 023141 vom 05.11.2015 zugestellt worden ist;

Gestützt auf das Dekret vom 5. November 2015 (Prot. Nr. 023128/Gab) der Regierungskommissarin Frau Dr. Elisabetta Margiacchi, mit welchem Frau Dr. Francesca De Carlini zur Vizekommissarin ernannt wurde;

Nach Einsichtnahme in das Dekret des Kommissars Nr. 52 vom 6. November 2015 mit welchem der Vizekommissarin, Frau Dr. Francesca De Carlini das Amt der stellvertretenden Kommissarin zugewiesen wurde;

All dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 81 des geltenden E.T.G.O. (D.P.Reg. Nr. 3/L vom 01.02.2005)

il Commissario straordinario

beschließt

delibera

1. l'approvazione degli allegati contratti di servizio tra il Comune di Bolzano e la SEAB Spa per la disciplina dell'affidamento dei servizi Acqua, Fognature, Igiene Urbana e Parcheggi a pagamento;

2. di fissare la durata dei contratti di servizio dei settori Igiene Urbana, Acqua e Fognatura dal 1.1.2016 al 31.12.2045, e la durata del contratto di servizio del settore Parcheggi a pagamento dal 16.10.2015 al 31.12.2045, salvo quanto diversamente disposto dalla legge, anche in attuazione di normativa comunitaria

3. di delegare il Commissario o un suo delegato alla firma dei suddetti contratti e dell'allegata lettera di impegni riguardante il settore Igiene Urbana;

4. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento

5. di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L.

der außerordentliche Kommissär

1. die beigelegten Dienstverträge zwischen der Stadtgemeinde Bozen und der Seab Ag zur Disziplin der Übergabe der Dienste Müllentsorgung, Trinkwasserversorgung, Kanalisation und gebührenpflichtige Parkplätze zu genehmigen;

2. die Dauer der Dienstverträge in dreißig Jahren festzuhalten, und zwar mit Beginn 1.1.2016 und Ende 31.12.2045 für die Dienste Müllentsorgung, Trinkwasserversorgung, Kanalisation und Beginn 1.11.2015 und Ende 31.10.2045 für den Dienst der gebührenpflichtigen Parkplätze, sofern nicht anderweitig gesetzlich vorgeschrieben ist, auch bei der Umsetzung der EU-Rechtsvorschriften;

3. den Kommissär oder seinen Delegierten mit der Unterzeichnung der obengenannten Verträge und des beiliegenden Verpflichtungsschreiben bezüglich der städtischen Hygiene, zu beauftragen;

4. die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Beschlusses den zuständigen Führungskräften zu übertragen.

5. Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L., für sofort vollstreckbar erklärt.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

Il Vice Segretario Generale

Il Vice Commissario Vicario

Der Vize Generalsekretär

Der Vize Kommissär

f.to / gez.
DOTT./DR. JOHANN NEUMAIR

f.to / gez.
DOTT.SSA/DR. FRANCESCA DE CARLINI

Publicato all'Albo Pretorio il 31/12/2015 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der Amtstafel am 31/12/2015 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 30/12/2015 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 30/12/2015 vollstreckbar geworden.

Bolzano/Bozen,

Il Segretario Generale / Der Generalsekretär

f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR n. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden

